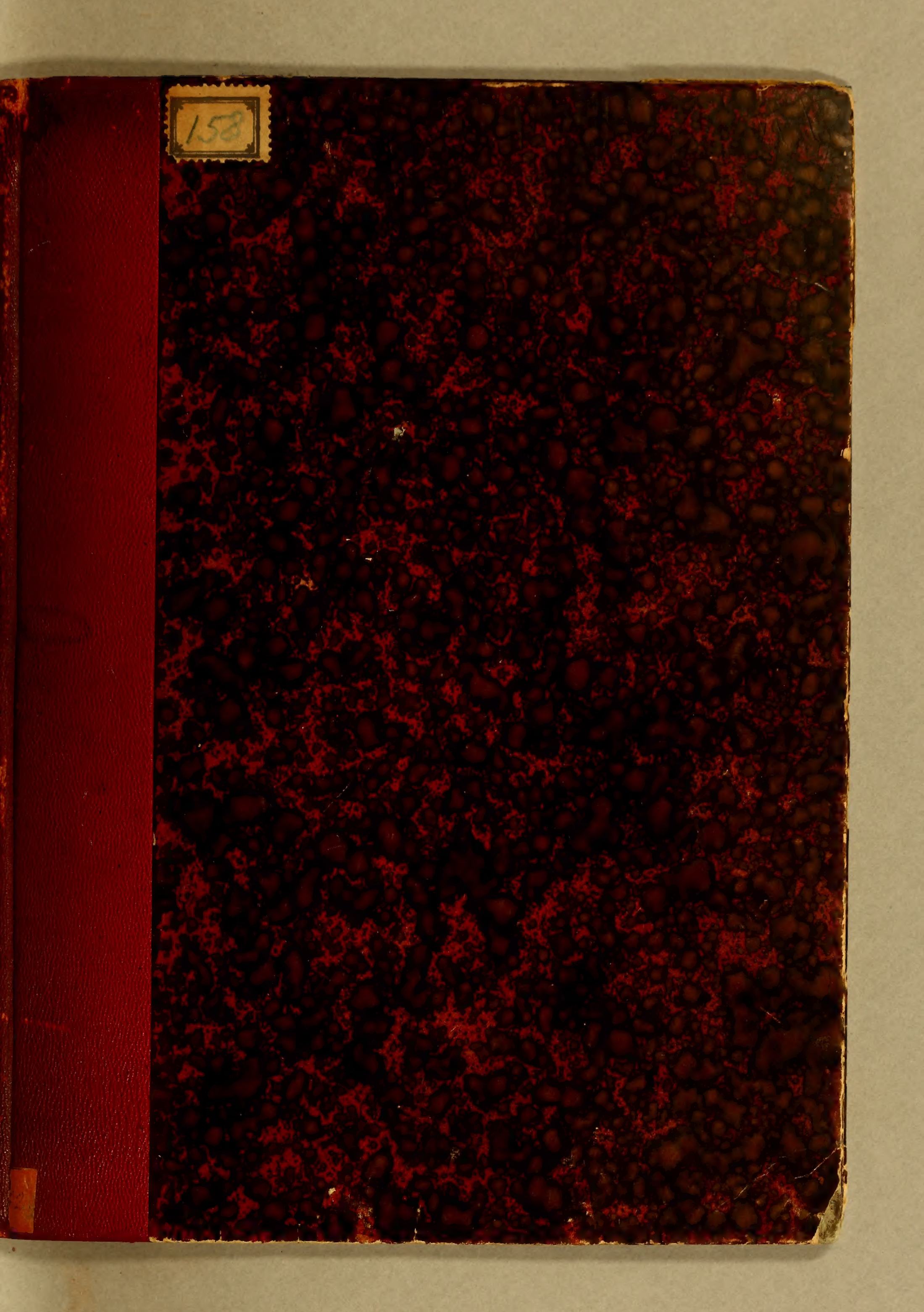
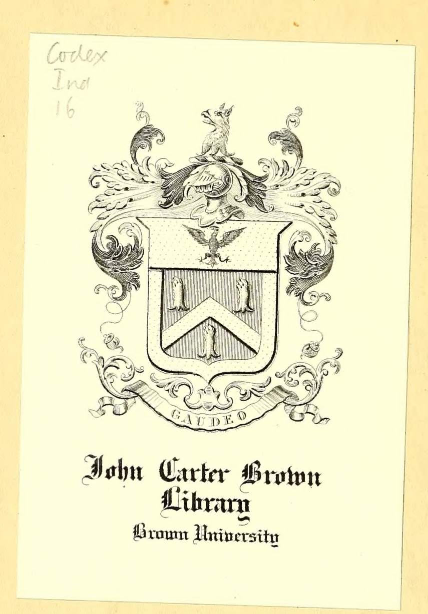
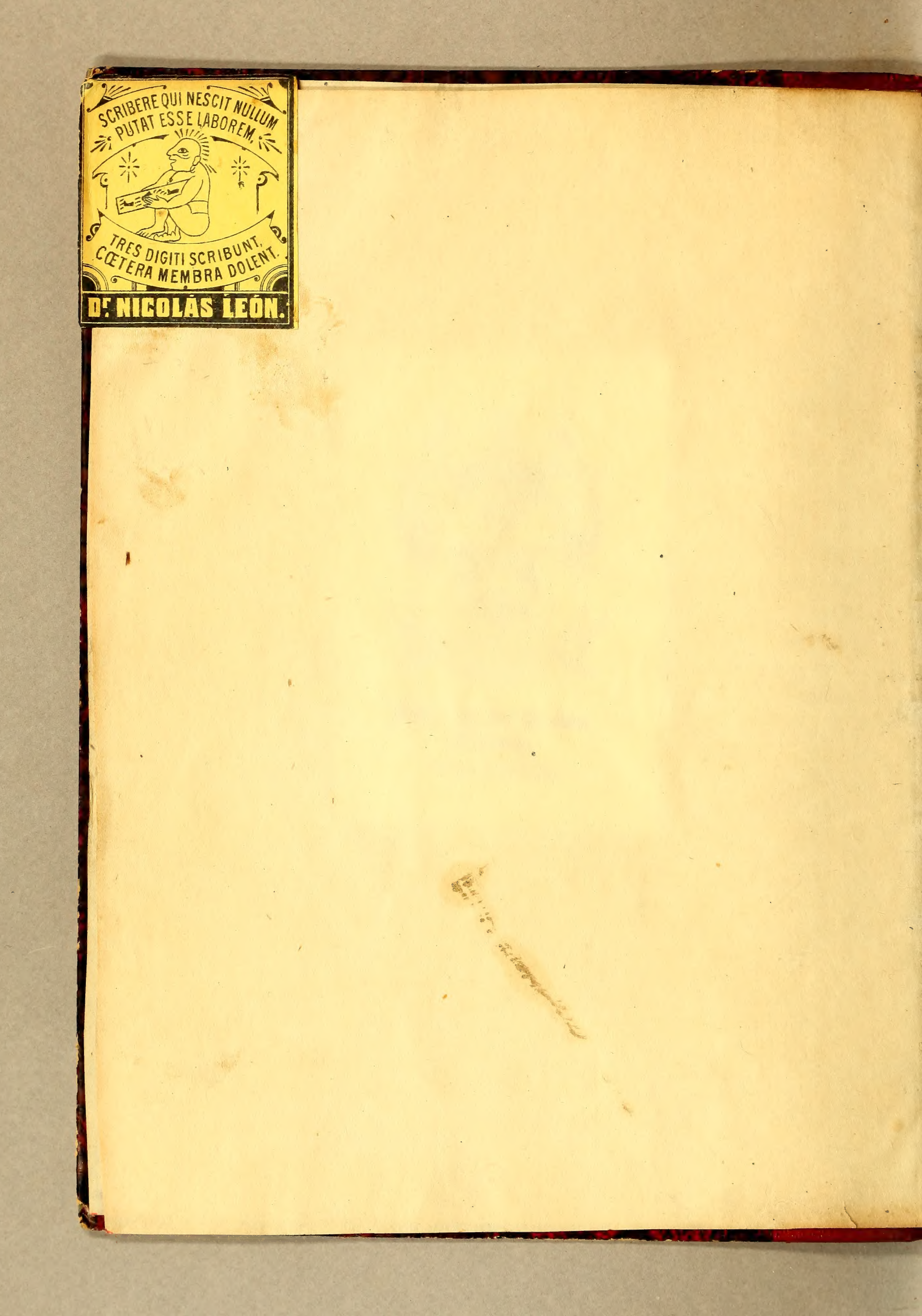

158

782




SCRIBERE QUI NESCIT NULLUM
PUTAT ESSE LABOREM,
TRES DIGITI SCRIBUNT,
CŒTERA MEMBRA DOLENT.
Dr. NICOLÁS LEÓN.

✠

COLLOQVIO YN QUENIN O-quimaxili yn tlaçomahuiz quauh-nepanolli Sancta Cruz intlacemic-nopilhuiani S. Elena. Oquimotecpantzi-lhuili Br. D. Manuel de los Sanctos y Sala zar Cura Beneficiado y cathineo su Mages-tad Vic.o y Juez Eclesiastico y pan Altepetl Sancta Cruz Cosca quauhatlauhticpac y tlatlanal Ciudad Tlaxcalan.

In tlatozque ytech.

Sancta Elena.
San Silvestre.
Machario obispo.
çe Angele.
Constantino Emperador.
Maxencio Emperador.
Licinio Priuado.
Leonçio Capitan.
Fausto capitan.
Lorenço Criado.
Tharon Capitan.
Victorillo Criado.
Teodorico Criado
Clavela y criada S Elena.
Fausta Reyna.
Teodora
Soldados
Musicos
In amo qualli.
Ome tetlachihuique.

Tlatzotzonallo hual quiza in Constanti-no y pan motlallia çe Silla.

Const. O tlatocayotlé; quexquich yc tinechacomana quexquich yc tinechpatzmicha: o intitlatocaloz-

ñi teocuitlayc pacxochitl, amo yxquich moxiuhyo moxochio yn quexquich ahhuatl cemicac quitoliñitica yn noyollo netequiçacholiztica; ñeacoma natiztica: yn çani ñineci, cenca ñi yectli ynichpepetlaca ñimotimalohua, auh ytzintlan in moxiuhyo catqui in chichic yn tetelquic. ynhuaçahuac. —

Cochi: mocamachalquitzquiñtica yhuan tlatzotzonallo yhuan Cuicohua.

Musica
Yntlahtocayotl melahuac
Caye ynineltococatzin
Yn teotl toteyocoxcatzin
Tlahtoani çemanahuac.

Ihza yn Emperador quihtoa

Camelahuac yntlatocayotl nican tlaltiçpac, catlamini, çolltihuini. ynioh momoztla tiquita cacanhuel ye ynixmachocatzin yn huelnelli teotl Dios yn otechmochihuili otechmoyocolili yn motlahtocatilita cemanahuac ayc tzonquizas tlamiz ca yehuatzin timotemoliz que Toyahue. yntla aca, otech mixmachitiliani ynquenamicatzintli.

Occeppa cochi. yhuan Cuico.

Muçica
Ynitlaço mahuiz piltzin
In to teauo Jesu Chrysto
ye oquimo tecaquiztilico
Yni teo tena huatiltzin.

Cuix nitemiqui?? Cuix nocochitlehua? Ñen nicca-qui?? Cuix noço çan nech cacayahua yn notlalnami-

quía? cuix melahuac catqui Totecuio Jesu christo?
ac onech mixmachiltizquia, campa mehuiltitica que-
namí yní teotenahuatiltzin, ynoquimotecaquiztilico
nican tlaltícpac, campa níc aciz, yn aquin nech
ylhuiz nechcaquiztiliz, ynixmachocatzin. Toyahue,
onotlahueliltic yn manel niquelehuia ynixmacholo-
catzin amo níc ací aquin quí pachihuitiz yn no-
tlaelehuiliz.

Tlaltquizas y yecamcopa yn S.ta Elena y huan
ce Angel Topoch.copa, ce tlahuelilos Demonio.

S.ta Elena. Toyahue centlachihualecatzintle Teotl Diosé ma
mitz moyectenehuilican cemicac, yn nepapan ylhui-
cac necuiltonolizque y huan yn tlaltícpac nepapan
motlachihualtzitzihuan yn otic monequilti titech
motlanextililiz ynic timitz mixmachilizque y huan
yn mo tlaco pilltzin to Tecuio Jesu christo yn o-
tic cual mortlanilti nican tlaltícpac yn otechmo-
machtilico yn ylhuicac Ohtli; y huan otechmoma
quixtilico y mequilistícatzinco, macamo tic mone
quiltiz ynin motlachihualtzin, yn noxilan, notoz-
catlan, oyol, otlacati, cemicac yezqui mixteco-
mac, tlatheo toquilizpan maxic motlanextilili y-
nic hueliliz mo maquixtiz.

Angel yn ca ylhuicatlan quihuica -
Mayuh ye yn moyollo caquí motlanextililiz yn
tloque nahuaque Dios yn tlaticaquiztiliz yn-
yxmacho catzin -

Demonio ce capol quitoa;
Amo ye quicaz ynitlanequiliz, ca axcan nícza

cuiliz ynitlatlehuiliz y nantzin caye onicaco=
manato, yni teachcauh Maxencio ynic qui a
~~hua~~ yaochehuaz ca oncahuiz yn yaotiaca
uh Leoncio qui yolmelahuaquiuh.

Sta S. Elena. Axcan huel cualcan yeel nic aci maniquel
hui yn nocual tlatlehuiliz yn yxquich cahuitl
ytech catqui yn noyollo: notlaço conetzine ma
ximo paquiltitie

Emperador= Notlaço nantzine cahuel ~~a~~ çenca mo cuel
tonoa yn noyollo. yniquac nimitzmotittá
caniman nochi nechtlalcahuia yn quex=
quich, nete quiçachol tlaocoyaliztli. nech
acomana ynicuac nimitznotilia tlacatle
cihuapille maximotlalitzino.

<u>hualquiza Capitan Leoncio</u>

Leoncio Maximo paquiltitie yn tihuelitini tlatohua
ni yn mo yexitlantzinco catqui. mochi yn
cemanahuac, auh ma xic momachiti ca
yn mo teachcauh Maxencio quiçanahuia
yn citlalime ylhuicac yn xaltenco nohuiamatenco cemanahuac:
yni xiuhyo yn quexquich quahuitl yn yao=
quizque, oquin nechico. ynic cocolotica qui=
neque mitzpopoloz canican nica yn nimo
tetequipano cauh, nimo maçehual, camo çan=
patzinco nicnoquiz yn no yeco, nic poloz
yn nonemiliz, yhuan mochintin yn momaçe=

hualhuan.

Mo acomana in Emperador

Emper. Notlaço te acauhé yn titlaquechilo yn notla tocayó yn tehuatl tie quitz quiticac. yn notlato= ca theo cuitlayccpac xochiuh. ca çenca nic tlaçoca= mati. yn moteyolmetahualiz, maniman motzotzo= na yn yao ehua huehuetl. macaquizti yn tepoz cuicuiz catlapitzali. ynic monechicozque. yn noya= otehuacahuan. y huan yn no yaoquezcahuan, auh ma achtopa y moxpan tlahuen manalo yntoteo= huan ynic tech palehuiz que. —

Leoncio. Caniman niauh nic neltiliztiuh yn motlatoca tlanahuatiltzin —

Yahui

Emperador. Tlacatle Cihuapille nonantzine matihuian nino matiz ynic nic palehuiz ynin tlatocateo cuitlayccpac xochitl.

Sta. Elena. Mamitz momaquili yn cemanahuac tlatoani Dios tla paltiliztli ynic tie yn xicoz yn mo= yaohuan matihuian notlaço conetzin.

Yahui ymomextin.

Demon. O quenin onelti yn notlanequiliz. ca yn quez= quipa quinequiz yn ynantzin qui ixmachiltiz yn Ypiltzin Dios Jesu christo nehuatl nic tzatzaculiz yn yuhqui axcan onicchiuh.

Cataqui: tlapitzallo, y huan tlatzotzonallo.

huatquiçazque Victorillo y huan Theodorico Criados.

Victorillo. Axcan Teodorico ó açico yn nauh, yn notlaqual yn onicnequizquia, maye onemictiloc; ypampa mie=quintin nic yn cuitlaxcol quixtiz, nicuaz ynin cuitlaxcol: çe quintin nic yn quechcoyoniz niqui=miliz yni meco: çequintin nic yn xipehuaz nicnoquentiz yn ymehuaio.

Theodorico. Tleonoque on cuix ychcatoton, noco pitzocotone cuix noce caxtiltoton manimetztlaniz ypampa huel ni nacatolina.

Victorillo. Amo tic mati yn tlein tiquitoa yn nic inmictiz tlatlaca yn quename tehuantin ya oquizque.

Theodorico. Auh tic mati timo mictiz. yaopan?

Victorillo. Auh ayc tinechita Teodorico cenca nitlapaltic nicmictia çe tonalli chicuei, chicnahui xiquipilli.

Teodorico. xinechilhui tleonon on cuix tecoxodotl nocotla=tlaoyo cuix amo yc timo yxhuitia mochipa nimitz-ytta tlecuiltzipac titztica, axcan nic neltoca in motlapaltiliz.

Victorillo. xinechcahua Theodorico ye opoçon yn no yezo ye ochichiac yn nochichicauh axcan tiquitaz yn no tlapaltiliz—

Quiquixtia yni espada no huan tlaxixi=litineme, auh yn Theodorico mopepech=

Tecatinemi huecatica: niman tlapitzalo tlatzo=
tzonalo hual quiza yn Emperador yhuan
Capitantin Leoncio. Fausto. yhuan çe=
quin Soldados.

Leoncio. Ye mochi omotecpanque yn yaoquizque yn mo ya=
oquizcahuan quin yecana yn yao tlacahuan
ye oquiçoçoque yn yaohcuaixpantle yn tlahuitztiz
quique: maço yhui ocachitlapanahuia yni miequi=
liz yni yaoquizcahuan in Maxencio.

Fausto. Tlatohuanie yn mo yao quizcahuan amo miecque
huel xicmoyeyecahuili yn tlen mochihuaz. amo no-
cuele tizolihuizque tixictizque.

Emperador: Xinech cahuacan noçel ma oc nimoyolnonotza.

Motlallia ypan çe silla quitohua yhuan
cochi.

Intlacamo miec yn mo yaoquizcahuan auh yn
yaoh Maxencio ocachitlapanahuia tlen nicchi=
huaz. yn tla nimomayahui, ipa, nech xicoz: yntla=
nitzin quizaz, nimopinauhtia. tlein nicchihuaz
ca inin yolpatzmiquiliztli nopan quihualtlalia co=
chiliztli.

Cochi tlatzotzonalo yca Arpa tlacpac hual=
monextia, çe Santa Cruz yhuan Cielo.

Huel yca ynin machiotl
Constantino titlexicoz
yhuan ypampa tihuicoz
ytechpatzinco yn Dios

Emperador. Onolhuiltzi, onomacehualtzi tlen nech yhtta yn ylhuicatl manic tlacamah. Yoyahue teacahuané xihualhuian.

Hual quiza Leonçio, fausto, yhuan Soldados.

Emperador: Niman mamotlalli yn itech yn noquauh yn ompa huan çe quauhnepanolli cayehuatl yntlahuiz yezqui cemicac. yhuan macaquiztti yn yaohuehuetl yhuan tepozcuicuizcatlapitzalli ca yca yn niczxicoz nicpopoloz ynoyauh Maxençio.

Leonçio. Mayuhqui mochihua yn motlanahuatililtzin.

fausto. Cayeticneltililihui niman yn motlanequililtzin.

Tahui

Emperador. Ylhuicatle cayeniauh nicneltililiuh yn tlein tinechmonahuatilia.

Catagui: hual quiza Maxençio, Loreno, Capitan, Soldados, Charon.

Maxençio. omoçentzontlahuelilitzi yn ti Constantino axcan ticitaz tlalpan, teuhpan yn motlatocayo, yhuan quematiz yn cemanahuac canehuatl ni ytlatocauh.

Loreno. tlatohuanie caxcan tehuetz quitique yniyaohquizcahuan quinhual huica, quez quitetoton caiuhqui momoyo tic yn maxa cualozque.

Emperador. mexicano Marx. Oniquilnamic maxinechinochilican yntetlachihuique texicozque tetlachihuiliztica quimonaltigitzazque xiauh Charon xinech yn hualhuiquili

Sharon: Maniman niquimanati = Calaqui =

Emperador = Loreno amo monequi ticatzahuazque yntoma
mexxenº y ca ynin macehualeco yntoyaohuan yn tlein ni-
mitznahuatia yoltihuitz ancanazque yn Constan-
tino y pampa nichihuaz no xoptech.

Loreno. Cayuhqui nicchihuaz, yhuan nitlanahuatiz.

Hual quiza in Sharon quihualhuica
ome tetlachihuique

Sharon: Nican cate motlatoca yxpantzinco omentin
tlapanahuia ynii tlamatinime.

Emperador. Namech nahuatia yn notyauh Constantino
mexxenº y huan mochi ynihuicalohuan nepapan tetla-
chihuiliztica anquin popolozque.

I — Caniman amo ce mocahuaz yca atl, eecatl,
tletl, tlalli niquim ylpitzaz, niquin ocuiltemaz,

2 — Caçan yca ynini yo niquin cuauhhuatzaz niquin
tzitzicoloz, niquin macamictiz.

Emperador: Canamech aycpcayotiliz yn anquichihuaz-
mexxenº que xiquim ololocan mochin ynquimati a-
motla machiliz = matihuian.

Calaqui tlatzotzonallo hual quiza S.ta
Elena, fausta, yhuan Clavela Criada
y huan Theodora Criada

S.ta Elena. Matimotiliti, yn huey teopixcatlatohuani
yn teoyotica tech mopachihuilia; ma ypampa

quimotlatlauhtili yn Dios yn notelpochtzin yn manel amo tlaneltocani, yhuan mamotlanahuatili ynic nohuian yn Santa Yglesia ypampa tlatlatlauhtiz ynic quimo patehuiliz.

Fausta. Maximochintin ixpantzinco timomayahuilican timotlatlauhtilican. ca yxiptlatzin yn toTecuio Jesu Christo.

Sta Elena. Xiquita Clavela cuix neçi aquin quimoyolmetahuiliz.

Clavela. Caye tlatzilini, ynic teixpam moteititzinoz.

Theodora: cayehual monextitzinohua maximaxitican tlatoca cihuapipiltine.-

Ytual monextia yn San Silvestre motlalitzinotica y pan silla. yca tiara yhuan Cruz ymactzinco: motlaquaquetza.

Sta Elena: Maximopaquiltitie yn titzontecontzin Santa Yglesia yntipartotzin ti yxiptlatzin toTecuio Jesu Christo.

Sn. Silvestre. Ynitlamatcayelitzin yncemanahuac tlatoani Dios ma cemicac amotlocotzinco ye tlatoca cihuapipiltine notlaço ychpochtzitzihuan, yhuan ma amopantzinco yn notlateochihualez.

Sta Elena Caye ticmomachitia Cenquizca yectetatzine yn notelpotzin yn manel amo quimixmachilia yn huel nelli Dios: ya ypan catqui Matehuatzin

yhuan mochí yn Santa Yglesia ypan ximotlatla-
tlauhtilican, ynic qualli quiçaz.

Fausta- Cahuel ytech monequi yn motlatlatlauhtilitzin
na ypampa amo quinnenehuilia yniyaoquizca-
huan yn quinhualhuica yni yaoh Maxencio.

Sn. Silves= Ynitelpochyotalitzin Dios ypan motaz in mo
tre telpotzin in Constantino ca quin xicoz yc xi=
tlan quintlaliz ynyaohuan.-yhuan caquim ix
machiliz mayuh ye yn amoyolotzin mayexi
moyolalitzinocan ma amechmopielí cemicac

Polihuitihuetzi yn Santo Padre.

Theodora. cenca mahuizcoloní yxtililoní yn Yxiptla
tzin to tecuio Jesu Christo.

Clavela - Ycamacpatzinco motlatoltia in Espiritu San=
to.

Sta. Elena. Matihuian yn matimotlatlauhtilican ynicno=
huacatzintli Dios, yhuan tichiati tlenti yol
melahualozque.

Fausta. Matihuian tlatocacihuapille.
na

Yahui tlatzotzonallo: auh yniquac
mochihua, caquizti tlatec chicahuac,
nemictilo tzatzihua, tlaxito pone huel=
huecauhtica yn yuhqui maniz niman
hualquica yn ome tetlachihuique quitlaco=
hutihuitze ynce tlahuelilox: ynce ymac cual.
huicaz tletl, atl, tlalli quitepeuh tiximatiz.

Yn occe tlal pitzhinemiz.

1 — ximochicahua.

2 — ximotlapaltilli.

Yomexhin = Xitech mattlani mictlan teuctli ca aocmo huel tihuelitz.

Demonio: Canican nica amo namechtlalcahuia ximochicahuacan notetequipanocahuane.

hualquiza momictihuitze ce quihualhuica estandarte, ytech yetihuitz Santa Cruz, auh yn tlahuetiloc, yhuan yn omeme tetlachihuique cuecuetlaca yxpampa choloa

Demonio. Ca ayocmo tlein topatiuh oncan huitz on yn tech xixinia xicholocan yxpan.

1 — Caniman onicotlahuac yn oniquitac yn cuauhnepanolli, yn cenca pepetlaca ytech yngaritl.

2 — Ynquenami ayahuitl yquac quita tonatiuh yxpan patti, yuhqui opat. ynquexquich notlatihual yxpan yn oncan yetihuitz yxpan cuauhnepanolli.

Demonio - amo tlein ohc tlanque nocnihuane cayehuatl ya miquitiz cuahuitl cuauh nepanolli onechquixtille yn nohuelitiliz.

Quizazque Victorillo yhuan Theodorico ymac ce Espada quitotoca yn Victorillo.

Theodorico - Axcan tiquitaz totoltlapachoqui. axcan niequaz mo cuitlaxcol. niquiz mo Ezo, nicmoquentiz yn mehuayo.

Victorillo: xiquita Theodorico nehuatl ynni Victorillo amo

xinechmictí.

Theod. Ximonetolti nixpan, yhuan tlein tinech macaz.

Victori. Nimitzmacaz matlactli xiquipilli caxtiltlatlahuatzitzin.

Theod. Amo nicnequi.

Victor. Nimitz macaz cempoalli xiquipilli tecoxocotl.

Theod. Amo nic nequi axcan timiquiz, yhuan nimitztlehuatzaz, yhuan nimitz tlepaz tecoxocotl.

Victor. Ma çan ypampa yn y metz yn tmo tatzin.

Theod. Amo nic nequi.

Victor. Ma çan ypampa yniyeltapach, y chichicauh monantzin.

Theodor. Axcan nicuicaz yn mo tzontecon nomac pilcataz, yuh qui huiccoli.

calaqui tmoroca.

Polihui: tlapitzalli hualquiza yn Constantino Emperador, yhuan yn Cappitanes. cequin quinhualhuica mayl pitzhuitze: Occe capal hual quiza yn S.ta Elena, fausta yhuan Criada: achtopa quicuica. tlanico

1 Yn Constantino axictini
quin mahuiztilia y teohuan
yca on huel huelitini
Oquinxico yni yaohuan.

2 Manohuian yectene hualo
yn Constantino tlapaltic
ylhuiltic y mace hualtic.
nohuian tmaihcaytalo.

3 Huelitini yni teohuan
ca yc xitlan quintlalique
yn nezapan yaohuan
yn huel oquicocolique

4 Teoqui mix machiliziino
yn Dios ytlaco pilhzin,
ye oquimocelilizino.
yni nequayatequilizin

Emper.
Const. Ca axcan occepa no teacahuane yancuican oanqui tlalique nocpac, yn teocuitla tlatoca ycpac xochitl yhuan nomac. oan caquieque yn teocuitla tlatoca maxochitl. yca amotlapaltiliz.

Leonc. Catehuatzin yuhqui yn tonatiuh otitech motlotonili, yca mi yyohtzin motlatoltzin.

Constant. Maximopaquiltitie yntino tlaco nantzin.

S.ta Ele. Amo nic mati quenin nimitzmociauhquechiliz, yn tino tlaco conetzin macuali yc otihual mohuicac.

Fausta. Intino tlaco ~~conetzin~~ namictzin ohi mi ya huiltz.

Quinahuatequi.

Const. Leoncio xictezzampolma yn yxquich omochiuh yzzamza quica quiz que yn no nantzin, yhuan yn no namictzin.

Leonc. Nictlacamati, yn motlatoltzin tlatoane, yn niman yquac, oan mocetilique amihuan yn Liçinio yni huicopa yn acualtlahuani Maxencio. yn oquix pachotícatca yn huey Altepetl Roma. yhuan yni tlatocayo. yn otihualquiyaque yn amo ixquich yn to yaouh quiz cahuan yn quename yn yehuatl, ~~yn amoçan~~ yn amo çan

tlapoalli: amo tlimix ye co hacaya tli ymixquechiliz=
que: yxquich yn Otitech monahuatili tictlaliz que
ytech yn mo cuachpanhuan yn quauhnepanoli nimon
yquac on topan ohualla ce huey neyolchicahualiztli
tlapaltiliztli yn acmo tlein ypan otiquitaque: auh
yn ye opeuhque yn nemictiliztli ynpan ohualla çe mauh
cayotl. opeuhque choloa: auh ynitech tepanoanpantli
ypan catqui yn atoyatl Tiber. oquitlalica, çe quauhpantli amo
chicahuacatlac: yn momatia yn ye tlicholoa. ypan oticpanoz quia
topan oachtihuetziquia: auh amo yuhqui omochiuh, yeyehuan
yc mochintin ynyachtecacahuan. yhuan ynyaouhquizcahuan
oncan ynpan oachtihuetz, mochintin omaycahuique, amo
oquin palehuique yxquichtin tetlachihuiltineme tlacatecollo
tlamatineme yn oquin nechicoca tetlachichiuiliztica, otech=
xicoz quia, ó cayehuatl yn, yn axcan mochintin tetecu=
tin Pipiltin Roma ynic papaquiliztica. miz mocuiltia
ynic otic yn maquixti. yhuan yn mo altepeuh, motla
tocayo. yteich pa y yolchichicapol Maxencio.

S.ta Ele. Huey tlamahuiçoli. oquimochichiuili mopantzinco yn
tlatoani Dios.

fausta - Yni teyc noytalizin acan tlanqui.

S.ta El. maçoyhui cenca nimiçahuia quenin otic mol na
miquili, tic motlaliliz yteich yn mo cuachpantzin
ynon tlaço machiotl quauhnepanolli.

Emper. Maxic momachiltican cayniquac huel opatzmic=
quia yn noyollo. yca yn çenca etec, yn tlatocayotl.
onicochtiquiz: auh yerca mayan, onilhuiloc cocat=
qui, yn huel nelli teotl Dios ca ocual motitlanili-

y tlaço Pyltzin, nel y Ttocatzin Jesu Christo; auh momo=
tlac ypan Onimoyol nonotz; auh yn ye ynman ye
nic mixquechiz yn no yaoch Maxencio, yn Oniquitac
amo yxquich ynno yaohquez cahuan, yn yuhqui
yehuatl quin huatl hui caya tlayocoyaliztica oni=
cochhuetz; auh ypan yn nocochiliz, Oniquitat y=
tech yn ylhuicatl ynon cuauhnepanolli tlaz=
totlehual totonatoc tlanexcuecueyoca yn cenca
teyxmimich; ynitoca meyo. onicac ce tzatzilez=
tli oquitto: yca ynin machiotl titexicoz; auh
yn onicac huel ypan yn noyollo onictlalli; ca=
nelli metlahuac ye onitlanahuati mochi ynno
cuachpanhuan ytech motlaliz: auh cayahqui oc
nelli: Auh yn axcan cuix aca amehuantin
an quimati ac yehuatzin yn Jesu Christo yhu=
an ynin tlaço machiotl cuauh nepanolli maxi=
nech ylhuican; ypampa nic mixmachiliz, y
huan nic motlaço camachiliz yn nopan Oqui=
mochihuilli.

S. Silv. Tlatlacamahuizaqui yni huellitiliztzin ynte=
el Dios.

Fausta. Ynitlaycnoitalitzin acantlangui.

D.ta S. Silv. Ca axcan monequi timixmachiliz ynon tlaço mo=
huey machiotl yn otimotlahuiztli; ynomitz mopole=
huili: Man huian timotlaço camachilitiz yncenhue=
liti teotl Dios yhuan ynin yxiptlatzin cayehuatzin mitz=
mixmachiltiliz yn ac yehuatzin.

Tlapitzalo Calaqui hualmonequia S. Silves-
tre y huan ome teopixque oc ce=

capai hualquiza mochin yn oxalaca.

S. Silvestre= Ma cemicac yectenehualo yn cen huelitini Teotl Dios, yhuan yni tlaço ytlaçoMahuiz Piltzin to Tecuio Jesu christo: ca axcan petlauaz, xotlaz, cueponiz yni neltococatzin nohuian yn cemanahuac

Teopixque= Mayuh mochihua.

Aci mochtin motlancuaquetza.

S.ta Elena- Yn ti yxiptlatzin ti patilotzin to tecuio Jesuchristo, yn huel nelli teotl, huel nelli Oquichtzintli mocxitlantzinco, oti tlaço camatico yni teicnoitalitzin.

S. Silvestre= Intihuecapan tlatoani Emperador, yhuan antlatoca Cihua pipiltin, mayc timochintin. ti moyectenehuilican, ypampa yn yxquich. yteycnoytalitzin maximotlalitzinco can-

S.ta Elena – Ocachi cuali mocxitlantzinco tiezque.

Emperador= Ca timitz motlacamachitia—

Motlalizque.-

S. Silvestre= Maxic momachitican. yn ti huelitini tlatoani [illegible]an tetecutin pipiltin Roma tlaca, camoyetztica yn huel nelli teotl Dios. yn Oquimochihuilli yn ylhuicatl. yhuan tlalticpactli, yhuan yn yxquich ytalo, yhuan amo ytalo, auh ca ynin yehuatzin yn Dios tetatzin Te piltzin. Espiritu sancto yey teotlacatzitzintin, auh cacan ce huel nelli Teotl Dios yni meyxtintzitzin, auh ca yn yc ome. teotlacatzintli yn tepiltzin, ohualmotemohui, nican tlalticpac, ypampa yn tone ma quixtiliz. yteytzinco tmotlacatili ce ychpochtzintli ytocatzin

Santa Maria, auh amo yc oquimopolhuilli ynich=
pochyotzin; auh ynin y tlaço piltzin yn Dios, tic mo=
tocayotitia Jesu christo, ca yehuatzin ytemachtiliz=
catzinco, otech motitili, yn ylhuicac otli, auh ypam=
pa yn tone maquixtiliz, oquimanellique yn Judio
tlaca, ycatzinco. omahuiltique, oquimixtlatzinilique
oquimixchichihuilique, oquimo mecahuitequilique
yn ycpactzinco, oquimanque xocohuiz quauh yehua=
lolli, ymatzinco, oquitlalique, huihuitzo aca to=
pili; ça tepan quauhtlanepanoltetech, tepotzhica
oquimimingue ymatzitzihuan, ycxitzitzihuan
omomiquili otococ yei ylhuitica, omonoma yzca=
litzino, omotlecahui ylhuicac, ymayeccampatzin=
co omotlalytzinoto Dios tetatzin cenhuelitini; auh
ca yniquac tzonquizaz cemanahuactli quin mo=
tlatzontequilitiquiuh, yn cualtin, y huan amo cual=
tin: ynqualtin quin momaquiliz yn cemicac pa
paquiliztli; auh yn amo cualtin, yn cemicac
tlayohuiliztli, yn ayc tlamiz, yn ayc tzonqui=
zaz: auh ca yehuatl yn huel nelli melahuac tla=
neltoquiliztli, ca yn aquin quinequi, quiceliz
ytechpohuiz, ca achtopa huel ytech monequi qui=
celiz yn necuayatequiliztli, yn yc huel mo
maquixtiz. yn ychuel ycnopiltiz, y macehual=
tiz yn ylhuicac, cemicac necuiltonoliztli.

Imper. Const. -- Inmotlaço tlatoltzin oquitlapan yn noyollo
ca axcan nopan otlanez

Motlan cuaquetza yxpan yn S. Silvestre

[C]onstantino = Yndi yxiptlatzin yni tlaco piltzin Dios ynto tecuio Jesu Christo. maxinech motlaocolili yn tequayatequiliztli, ca yenic centetchihua yn tlayohuali ypan onechpix ynntla teotoquiliztli. ca yca nochi noyollo nicmomiendoy tlaneltoquiliztli.

[S]. Silvestre = Tlacemicac mitzmoyectenehuilican. yn ylhuicac. y huan tlaltipac motlachihualhuan teotle. Diose. Marihuan. maneltí yn motlaelehuiliztin.

[St]a. Elena = Myxpantzinco ninotlalchimayahui yntotecyocoxcatzin teotl Dios. y pampa yn yxquich motecnoytaliztin ynic amo ticynmorencahuilia yn motlachihualhuan.

Mochintin calaqui tlatzotzonalo hualquiza Victorillo –

[V]ictorillo = Can ocemolin yn Altepetl Roma papaquiliztica, ypampa ye omoquayatequi ynhuey tlatoani Emperador.

[T]heodorico = Ye omo Christianocuep yn totlatocauh Emperador axcan niccahuaz yn no Xotioyo matic yn mahuizocan ynoncan hueitze mitotique.

Hualquiza tocotitin huecauhtica mitotia, auh yn ye otlanqui

Hualquiza yn Emperador Sta. Elena Faustina, Licinio, Leoncio Capitan Victorillo. y huan Theodorico.

Emperador = Notlaço nantzine. Notlaço namichzine, noyaotlacahuane amo nicaci tlatolli: ycnic-nextiz yn no paçaquiliz, ynic ye onic mix-machili yn huel nelli teotl Dios, yenica ytzin-tlan yniquatzpantzin yni tlaço mahuiz pil-tzin to tecuio Jesu chrysto necuayatequiliz-tica; auh axcan notlaco nantzine queteuhua yn noyollo, nicmotiliz yn ne maquixtiliz qua-huitl. yn tlaço quauh neçanoli Santa Cruz ynitech omo miqui li; auh cuel monoma tzinco timohuicaz in Ompa Jerusalem tic= yn mohuiquiliz yn noyaoquiz cahuan qui= temozque campa moyetztica.

Sta. Elena = Cenca nictlaçocamati notlaço conetzin inmo-cualtlaelehuiliz: mayuh nicnel tili.

Emperador = Liçinio. Leonçio - fausto. niman xihuian ynahuac yn no nantzin xicinhuicacan. mochi yn yaoquizque.

Liçinio = canictlacamati yn mo tlanahuatiltzin.

Leonçio = mayuh mochihua yntimotlanahuatilia.

fausto = camo xitlantzinco catqui cemicac yn notetlacamachiliz.

Calaqui mocahua Victorillo. yhuan Theodorico.

Vict. Theodorico nehuatl niaz tlani mochichihua

heod. Atmo tehuatl tiaz, nehuatl niaz.

Victor. Nehuatl.

heod. Nehuatl, tehuatl aco tiquimitatiuh yn mo huayolque ompa Cate.

Mocuitihuetzi momichia hualquiza Imperador ycel.

mper. Teotle. Dibre, macuali otic maxitili yn no nantzin yn Ompa Jerusalem manimitz mohueltla maihtilli, yca yn no cualt tlaetehuiltez.

Hualquiza Loreno.

oreno. Maximo paquiltitie yn tihueititini Imperador ma moyolotzin pachihui Ca cualli mo otlaxoquiltia yn mo tlaço nantzin, ca miecintinmo macehualhuan quimicahuilia. ¿cóg? //

mper. Caçenca ni mo yollalia quenmanian yn huel maxitiz yn Ompa Jerusalem. //

ore. Moztla yn ompa mocalaquiz.

mper. Çenca ni noyolalia ximoçehuiti.

Calaqui hualquiza Machario Obispo, çe capal. Occecapal santa Elena yhuan mochi ynicnahuan oyaque.

Macario = Otic mi yahuilti tlatoca Cihuapille yn

yxquich~~[illegible]~~ huey ohtli oticualmoto=
coli?

S. llen. Maximopaquiltiliñe yn teoyotica hiepachoa-
ni: Maxicmati, cayn noconetzin Emperador
onechhualmihuali, onicmotemolico, yntlaço
quauhnepanoli, ynitech omomiquili yn to
Tecuio Jesu Christo yn ytlaço piltzin Dios, cuix
ticmati yn campa moyetztica.

Macar. Caniman amo nicmati campa yn oquitla=
tique yn yaohuan Judiome, mati yn ~~[illegible]~~ anacan
ynin pilhuan. cayehuan quimatizque cha oquim.
ylhuitehuaque ynintahuan.

[3a] S. llen. Xihuian Licinio, fausto xic lmanacan
tic yn tlatoltizque.

Calaqui Licinio yhuan fausto
quinhualquixtia ome Judios.

[3a] S. llen. Ma qui'mo cuitican campa oquitlatique yn
ytahuan yntlaço quauh nepanolli.

Judas = Ca amo nic mati, yematlacpoalli xihuitl yn omoxhuan.

2 — Ayc nic caqui yn campa catqui.

[3a] S. lle. ma mochin quintlaxican ycampa quinextiz
que, yhuan quintlayahuiltican.

Mochin Calaqui tlatzotzonalo

Jualquiça Chicuasen Judióme

1 -- Nonihuane tlein ticchihuazque ohualla yn tlato:
ca cihuapilli Elena, oquitemoco yn quauhnepa
nolli ytech oquimamacohualtique in Jesus Nazareno
reno xiquitocan cuix tic nextizque yncampa catqui.
2 -- Yntlaticnextilian canimon yc tlamiz, polihuiz
yn tlamanitiliz tlatecpantli oquicauhtehuaque to:
tahuan.
3 - Macamo ticmocuitican ymanel timictilozque.
4 — Yn Judas yntlayohuiltilo ytec auhyaztli
ye chicuazen tonalli oquito, oquicaquili yn-
ytatzin. ynin oquilhuitehuac yn ycoltzin yn
campa oquitlatique yn quauhnepanoli.
5 --- Mazic yol chicahuacan, yn ye amo quinex-
tiz.
6 - — Mayxquich amotlapal, xicchicahuacan
yn amoyollo. -

Yahui Jualquiza yn Sta. Elena
Macario, yhuan occequintin
occecapal quihualquixtia
In Judas ylpitihuitz—

Licinio: Ynin ytoca Judas ye chicuacen tonalli
ynytec aolhuaztli, otictzaque ytecoupan
monelcoltia quinextiz yn campa catqui

yntlazo quauhnepanolli y nepa patzinco otihualaque.

5ta S.lle. Maquito nican nixpan ynquenin quimati.

Ixpantzinco motlancuaquetza yn Juday.

Juday - Maxiimomachiti tlatoca cihuapille cao= nechnonotz tehuac yn notatzin ocatca Simon nel oquittohuitehuac yn nepa ytatzin no Col: tzin ytoca ocatca Zacheo yn campa oquitlatique oquitotaque yn quauhnepanolli yn ypampa amo neçiz quimoteotizque yn christianome: auh onech nahuatitehuac yn tlaquenmania nitlatlanililoz nicnextiz ypampa amo nitolinililoz ynyuhqui axcan nimota: auh ca nepa yn onech machiotilitehuac matihuian, mani tlachcua.

5ta S.lle = Maxi mochitin tihuian.

Yahui achi ynacazco yntablado oncan tlachcua — tlatectlapitzallo quihualquixtia achto ce Cruz.

5ta S.lle. Quenin ticmatizque catlehuatl ynitech omomiquili yn totemaquixtiatzin. ca yey quauhnepanolli nican ticaçi

Macar. Tlamahuiçolhia neçiz maytech itlayeyecocan çemicquetl.

Fausto. Nepa quinhuicaçe micquetl, ma ytech tlayeyecollo.

2da S. Elen. Tlanican quinhualhuicacan.

Ycan cualhuica çemicquetl.

2da S. Ele. Ytech xiquiacho Macario çe quauhnepanoli.

Ytech quiquachoa Micquetl

Machor. Ca amo moolinia.

2da S. Ele. Occe ytech xiquacho.

Machor. Ca amono moolinia.

2da S. Ele. Ca çe polihui cayehuatl yezqui.

Machor. Huey tlamahuiçoli caye omozcalli.

Mehua ahtlalio yn micquetl yhuanquitoa.

Micquetl. Maximo goquetziliz yntí tlaço mahuiz yolilez Quahuitl.

Ysabela. Cencahuey tlamahuiçolli.

Judas. Occe cihuapintli yetxquichcahuitl yn mococoa ye omomiquilitica yn axcan.

2da S. Elena. Tlano quinhualhuicacan.

Fausto. Cayenicanca.

Hual monextia çe cocoxcapintli ypan quitlallia Machorio yn Sta Cruz.

Cocoxcapintli. Ochualca nimiz mozentenetiquilia Teotle

Dioré yn yparnpa yn mo quauh nepanolhtzin onech cauh, onechtlalcahui yn huey cocoliztli yxquich cahuitl, onech tonehuaya.

Yxpantzinco yn Sta. Cruz motlancuaquetza yn Sta. Elena, y huan mochintin-

Sta. Elena. O yntitlaco mahuiz quauhnepanoli ynhueltetl melahuac tiyoliliz qualnitl yn motetzinco omochiuh ynine maquixtiliz yncemanahuactlaca ca axcan paca yocoxca, mochihua ynnoyolo, mamitz moyectenehuilican: mamitz mohuecapan tlalilican. Cemicac yn yxquichtin ytlachihualhuan yn tloque Nahuaque teotl Dios. ma yzopeliz [illegible]tarica mitz moyolalilican yn ylhuicac Angelome yn yzquitlamantli ylhuicatl, yn atl, yn ylhuicatl ycpac mani, yn ti tonatiuh, yn ti metztli yn an citlalime. yn tiquiahuitl. ynti yohual ahuechtli yntice cuiztli, ynti cetl, ynti cepayahuitl, ynti yohualli- ynti tlacatli, ynti tlanextli. yn ti tlayohualotl ynti tlapetlanilizdli yn timixtli ynti tlalli yn an tetepe yn antlamimiloltin, ma mochintin xic moyectenehuilican yntlaco nemaquixtiliz- Quahuitl: no yn amehuantin yn amamey altin, ynti huey atl, yn taboyatl yn an huehuey anmimichtin yn amichquixtin atlan an nemi

yn amixquichtin an nezapan tlaciuhtlotome yn ecca itech an parlantineme. yn an mamaca yhuan yn amarenemi. xicmoyectenehuilican tonehuan, yhuan xicmotlaocamachililican yn yc nohuacazintli teotl Dios yn yc otech momaceliti yxcohino ye pactinco otitlachizque yn yolilis quohuitl yn Campo otimaquixtiloque. Auh notlaotazine Machario maxicmohuiquili teopan: auh mane motemo yn tepoz mitl. aco no oncan yez.

Yahui Judos, ytech tecochtli quinte moa yn clavos quinhualquiquix tia, quimana yn Sta. Elena quitennamiqui yhuan quitoa

Sta. Elena - Onolhuiltic. onimacehualtic yn yc nomac aci yn tepoz huitzme yn oquimococoyonili yn ytlaçomazizihuan ye xitzitzihuan yn no teozinno tlatocatzin.

Mochintin quitennamiqui.

Sta. Elena. Maniman moyolmelahuati yn notonezin Emperador ynic ye oficaci que In tlaçomahuiz quauhtepantli y poxpo nohuian Cemanahuac papacoaz -

Calaqui hual quiza In emperor. Cec capatl - occeapatl Leoncio -

Leon - Maximopaquiltitie yn ti huey tlatoani ca

onechhual mihualí yn tlatoca Cihuapilli mo-
nantzin nimitz moyol metlahuiltiquech, ca yo-
tilhuiltic otimacehualtic onezqui yn tlaco ne
maquixtiliquahuitl. y pan yc yey tonalli ma
nimetztli Mayo.

Emper. Matlapitzalo ma papacoa nohuia çemanahuac

Motlanquaquetza.

otolhuiltic otimaçehualtic teotlé Dios e yn
mo teycneliliztzin, yn yc otitech monextilili yn
tlaco mahuiz quauhnepanolli, ca yc pachi-
hui yn toyollo.

Mehuatequetza.

Emper. Leoncio manoluian yahui amatl tlayolme
lahualo ypampa papaquiliztica quimotla-
cocomachililizque yn to teyocoxcatzin Dios
yni huey teycnoytaliztzin.

Leonc. Mayuhqui nelli yn mo tlanahuatiltzin tlatoa
nee.

Calaqui tlatotzonallo ximanhualqui-
za Macharis, Sta Elena yhuan oc e-
quin

Sta
S. Elen. Notlaco mahuiz tatzine, yotlacauh yn yollotzin
yn tloque nahuaque Dios, yo quimo neltilili
yn notlaelehuiliz yn yc otic aciqué yn tlaco
mahuiz quauhnepanolli, auh yn axcan que-
lehuia yn noyollo ma moxelo. tlaco yazqui yn
Ompa huey Altepetan Roma, auh yn tlaco=

manican mocahua Jerusalem y tec ce tecui-
tla petlacalli yn oncan quimatitiuitze yn-
tlaltipac tlaca quimoteotitzino quihui; auh
yn yey tepoztmitl canic yn huicoz, ynce nic
tlaliz ycpac yn ytlatocacoztic teocuitlaycpac-
xochiuh yn no conetzin Emperador Constanti-
no yn occe ytepozh chopopo nicochihuaz yn
yolcatl ypan can qui yaoppan ypampa quin
xicoz yni yaohuan, auh yn occe ytec nic-
mayahuiz yn huei atl. yn oncan campa
yxquich mayeahuia, ypampa pacca yocox
camanaz amo maco manttez; o yc nimitznonahuatilia,
mamitz mocehuili yntloque nahuaque Dios.

Tlacha. Tlatoca Cihuapille mayuhqui mochihua
yn motlanahuatiltzin, ca cenca tlaocoya yn
noyollo yc ye timohuica macualli mitzmoocuitlahuitili
tlatoctili yn to teyocoxcatzin teotl Dios.

Clavela. O coyehuatl yn, yn metahuac yn quenin o-
maçic, yntlaco mahuiz quauh nepanoli Sta.
Cruz. yniuh ycuiltlac ypan yn xihuamochiti
may pampatzinco tipalehuilocan yntech copa
yn to yaohuan yn oc ycpan timo nemitia
yhuan çatepan ticmacehuacan yn ylhuicac
tlatocayotl.

Se acabo Jueves
Santo de Corpus

Finis.

a 31 de Mayo del
año del 714 [illegible]

